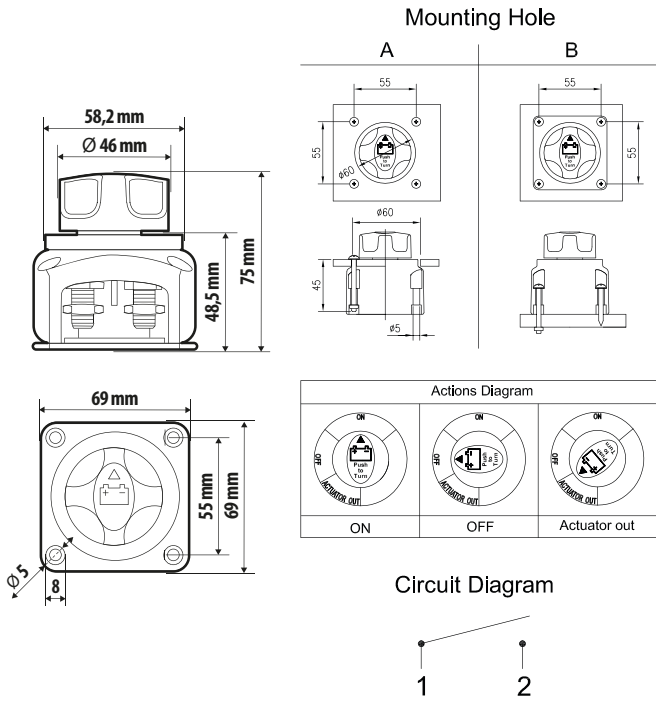




IT Manuale d'uso

1. Descrizione generale

L'interruttore stacca-batteria art. 39032 è un dispositivo unipolare ad alta corrente destinato all'interruzione del circuito elettrico principale del veicolo mediante sezionamento del collegamento positivo della batteria.

Consente di isolare la batteria durante lunghi periodi di inutilizzo del veicolo, agevola una rapida disconnessione dell'alimentazione in caso di necessità e svolge un'efficace funzione di sicurezza e deterrenza contro l'utilizzo non autorizzato del veicolo.

La manopola rotante dispone di tre posizioni:

- ON: circuito collegato;
- OFF: circuito scollegato;
- ACTUATOR OUT: circuito scollegato e manopola rimovibile.

Il prodotto è indicato per impianti elettrici in corrente continua di auto, moto, furgoni, camper e camion.

2. Uso previsto

Il prodotto è destinato all'installazione in serie sul cavo positivo della batteria, tra il polo positivo e l'impianto elettrico del veicolo.

I due terminali posteriori costituiscono l'ingresso e l'uscita dello stesso conduttore positivo.

Non collegare un terminale al polo positivo e l'altro al polo negativo della batteria: questa configurazione provocherebbe un cortocircuito.

Il dispositivo non è progettato per interrompere contemporaneamente entrambi i poli della batteria.

3. Dati tecnici elettrici

- Tipo di interruttore: Unipolare, a singolo circuito
- Tensione di utilizzo: 12-50 V DC
- Tensione massima: 50 V DC
- Corrente nominale continua: 300 A
- Corrente intermittente: 500 A
- Corrente di avviamento : 1000 A per 30 secondi
- Resistenza di contatto: 0,15 mΩ max.
- Funzioni : ON / OFF / ACTUATOR OUT
- Temperatura di esercizio: Da -20°C a +80°C
- Grado di protezione : IPX8 sulla superficie di azionamento

4. Materiali

- Manopola / attuatore: PC/ABS
- Corpo e copertura: PBT, classe di infiammabilità UL 94 V-0
- Contatti e terminali a vite: Lega di rame

7. Utilizzo

La manopola deve essere premuta prima della rotazione, come indicato dalla scritta "Push to Turn".

Posizione ON

Il circuito è chiuso e la batteria alimenta l'impianto elettrico.

Posizione OFF

Il circuito è aperto e l'alimentazione è interrotta.

Posizione ACTUATOR OUT

Il circuito rimane aperto e la manopola può essere rimossa. Conservare la manopola in un luogo sicuro per impedire l'attivazione non autorizzata del circuito.

Per riportare la manopola dalla posizione ACTUATOR OUT alla posizione OFF, inserirla correttamente, premerla e ruotarla seguendo le indicazioni riportate sul prodotto.

8. Avvertenze di sicurezza

• Installare e utilizzare il prodotto esclusivamente su impianti in corrente continua con tensione massima di 50 V DC.

• Non superare la corrente nominale continua di 300 A.

• La corrente di 500 A è ammessa esclusivamente per utilizzo intermittente.

• La corrente di 1000 A è ammessa esclusivamente per una durata massima di 30 secondi.

• Non utilizzare il prodotto per interrompere contemporaneamente il polo positivo e il polo negativo.

• Non collegare direttamente i due terminali ai due poli opposti della batteria.

• Prima dell'installazione o della manutenzione, scollegare la batteria.

• Evitare che utensili o parti metalliche creino un collegamento accidentale tra il terminale positivo e la massa del veicolo.

• Proteggere adeguatamente i collegamenti posteriori. La classificazione IPX8 si riferisce esclusivamente alla superficie di azionamento.

• Non utilizzare il prodotto in presenza di corpo, manopola, terminali o isolamenti danneggiati.

• In presenza di surriscaldamento, odore anormale, deformazioni, ossidazione o scolorimento dei terminali, interrompere immediatamente l'utilizzo.

• Non modificare, smontare o riparare internamente il prodotto.

• Tenere la manopola rimossa fuori dalla portata dei bambini.

9. Manutenzione

Controllare periodicamente:

- il serraggio dei terminali;
- lo stato dei cavi e dei capicorda;
- l'eventuale presenza di ossidazione;
- eventuali segni di surriscaldamento;
- l'integrità del corpo e della manopola;
- il corretto passaggio tra le posizioni ON, OFF e ACTUATOR OUT.

Pulire il prodotto utilizzando esclusivamente un panno morbido e asciutto. Non utilizzare solventi, carburanti, detergenti aggressivi o getti ad alta pressione sulla parte posteriore dell'interruttore. In caso di malfunzionamento o danneggiamento, sostituire il prodotto. Non effettuare riparazioni interne.

10. Fine vita e smaltimento

Il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Smaltire il dispositivo secondo le normative locali applicabili ai prodotti elettrici ed elettronici.

11. Disclaimer

Lampa S.p.A. declina ogni responsabilità per danni a persone, animali o cose derivanti da un uso improprio del prodotto o non conforme al presente manuale.

In caso di divergenze tra le diverse traduzioni, farà fede la versione in lingua italiana.

12. Informazioni sul produttore

LAMPA SPA
Via Guido Rossa 53/55
46019 Viadana (MN) Italy
TEL +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001 Certified Company
service@lampa.it | www.lampa.it
Paese d'origine: Indonesia

EN User manual

1. General description

The battery isolator switch, Part No. 39032, is a single-pole, high-current switch designed to disconnect the vehicle's main electrical circuit by isolating the battery positive connection.

It allows the battery to be isolated during extended periods when the vehicle is not in use, enables rapid disconnection of the power supply when

required, and provides an effective safety feature and deterrent against unauthorised use of the vehicle.

The rotary actuator has three positions:

- ON: circuit connected.
- OFF: circuit disconnected.
- ACTUATOR OUT: circuit disconnected and actuator removable.

The product is suitable for DC electrical systems in cars, motorcycles, vans, motorhomes and trucks.

2. Intended use

The product is intended for installation in series with the battery positive cable, between the battery positive terminal and the vehicle electrical system.

The two rear terminals form the input and output of the same positive conductor.

Do not connect one terminal to the battery positive terminal and the other to the battery negative terminal. This configuration will cause a short circuit.

The device is not designed to disconnect both battery terminals simultaneously.

3. Electrical specifications

- Switch type: Single-pole, single-circuit
- Operating voltage: 12–50 V DC
- Maximum voltage: 50 V DC
- Continuous current rating: 300 A
- Intermittent current: 500 A
- Starting current: 1000 A for 30 seconds
- Contact resistance: 0.15 mΩ max.
- Functions: ON / OFF / ACTUATOR OUT
- Operating temperature: -20 °C to +80 °C
- Degree of protection: IPX8 on the operating surface

4. Materials

- Actuator: PC/ABS
- Housing and cover: PBT, UL 94 V-0 flammability rating
- Contacts and screw terminals: Copper alloy
- Nuts: Nickel-plated brass

5. Main dimensions

- Front dimensions: 69 × 69 mm
- Overall depth (approx.): 75 mm
- Mounting hole centres: 55 × 55 mm
- Recommended mounting hole diameter: Ø5.2 mm
- Actuator diameter: Ø 46 mm
- Actuator projection: 24.5 mm

Before drilling any mounting holes, check the available clearance behind the mounting surface and compare the installation location with the product dimensional drawing.

6. Installation instructions

Installation must be carried out only by suitably qualified personnel experienced in vehicle electrical systems.

1. Switch off the engine, turn off all electrical loads and remove the ignition key.
2. Disconnect the battery before installation, following the procedure specified by the vehicle manufacturer.
3. Check that the system voltage is between 12 and 50 V DC and that the expected current is within the product ratings.
4. Select a location that is easily accessible, protected from accidental impact, and provides sufficient rear clearance for the switch body and cables.
5. Use the dimensional drawing as a reference. The four mounting holes have centres of 55 × 55 mm.
6. Mount the switch to the panel using fixings suitable for the mounting surface. The installer is responsible for selecting fixing hardware appropriate to the material and thickness of the panel.
7. Cut the battery positive cable and connect the two ends to the two rear terminals of the switch. One terminal must be connected to the battery positive terminal and the other to the vehicle positive supply circuit.
8. Use cables and cable lugs correctly rated for the maximum system current.
9. Tighten all connections securely without damaging the terminals.
10. Protect and insulate the rear terminals to prevent accidental contact with the vehicle chassis, metal parts, water or conductive materials.
11. Reconnect the battery and verify correct operation of the switch in all three positions.

10. Disposal
This product must not be disposed of with household waste.

Dispose of the product in accordance with the local regulations applicable to electrical and electronic equipment.

11. Disclaimer
Lampa S.p.A. declines all responsibility for injury to persons or animals, or damage to property resulting from improper use of the product or use not in accordance with this manual.

In the event of discrepancies between translations, the Italian version shall prevail.

12. Manufacturer information

LAMPA SPA
Via Guido Rossa 53/55
46019 Viadana (MN) Italy
TEL +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001 Certified Company
service@lampa.it | www.lampa.it
Country of origin: Indonesia

FR Manuel d'utilisation

1. Description générale

L'interrupteur coupe-batterie réf. 39032 est un interrupteur unipolaire à haute intensité conçu pour interrompre le circuit électrique principal du véhicule en isolant la connexion positive de la batterie.

Il permet d'isoler la batterie pendant les longues périodes d'inutilisation du véhicule, de couper rapidement l'alimentation électrique en cas de besoin et constitue un dispositif efficace de sécurité ainsi qu'un moyen de dissuasion contre toute utilisation non autorisée du véhicule.

Le bouton rotatif comporte trois positions :

- ON : circuit connecté ;
- OFF : circuit déconnecté ;

to the vehicle electrical system.

OFF Position

The circuit is open and the power supply is disconnected.

ACTUATOR OUT Position

The circuit remains open and the actuator can be removed.

Store the actuator in a safe place to prevent unauthorised activation of the circuit.

To return the actuator from the ACTUATOR OUT position to the OFF position, insert it correctly, press it down and rotate it as indicated on the product.

8. Safety warnings

- Install and use the product only on DC electrical systems with a maximum voltage of 50 V DC.
- Do not exceed the continuous current rating of 300 A.
- The 500 A current rating is permitted for intermittent operation only.
- The 1000 A current rating is permitted only for a maximum duration of 30 seconds.
- Do not use the product to disconnect both the positive and negative battery terminals simultaneously.
- Do not connect the two switch terminals directly across the battery positive and negative terminals.
- Disconnect the battery before installation or maintenance.
- Prevent tools or metal objects from accidentally creating a connection between the positive terminal and the vehicle chassis.
- Protect the rear electrical connections appropriately. The IPX8 protection rating applies only to the operating surface.
- Do not use the product if the housing, actuator, terminals or insulation are damaged.
- If overheating, unusual odours, deformation, oxidation or terminal discolouration are observed, stop using the product immediately.
- Do not modify, dismantle or attempt to repair the product.
- Keep the removed actuator out of the reach of children.

9. Maintenance

Periodically check:

- Tightness of the terminal connections.
- Condition of the cables and cable lugs.
- Presence of oxidation or corrosion.
- Signs of overheating.
- Integrity of the housing and actuator.
- Correct operation between the ON, OFF and ACTUATOR OUT positions.

Clean the product using only a soft, dry cloth. Do not use solvents, fuels, aggressive cleaning agents or high-pressure water jets on the rear of the switch.

If the product malfunctions or becomes damaged, replace it. Do not attempt internal repairs.

10. Disposal

This product must not be disposed of with household waste.

Dispose of the product in accordance with the local regulations applicable to electrical and electronic equipment.

11. Disclaimer

Lampa S.p.A. declines all responsibility for injury to persons or animals, or damage to property resulting from improper use of the product or use not in accordance with this manual.

In the event of discrepancies between translations, the Italian version shall prevail.

12. Manufacturer information

LAMPA SPA
Via Guido Rossa 53/55
46019 Viadana (MN) Italy
TEL +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001 Certified Company
service@lampa.it | www.lampa.it
Country of origin: Indonesia

FR Manuel d'utilisation

1. Description générale

L'interrupteur coupe-batterie réf. 39032 est un interrupteur unipolaire à haute intensité conçu pour interrompre le circuit électrique principal du véhicule en isolant la connexion positive de la batterie.

Il permet d'isoler la batterie pendant les longues périodes d'inutilisation du véhicule, de couper rapidement l'alimentation électrique en cas de besoin et constitue un dispositif efficace de sécurité ainsi qu'un moyen de dissuasion contre toute utilisation non autorisée du véhicule.

Le bouton rotatif comporte trois positions :

- ON : circuit connecté ;
- OFF : circuit déconnecté ;

- ACTUATOR OUT : circuit déconnecté et bouton amovible.

Le produit est destiné aux installations électriques en courant continu des voitures, motos, fourgonnettes, camping-cars et camions.

2. Utilisation prévue

Le produit est destiné à être installé en série sur le câble positif de la batterie, entre la borne positive de la batterie et le circuit électrique du véhicule.

Les deux bornes arrière constituent l'entrée et la sortie du même conducteur positif.

Neraccordez pas une borne au pôle positif et l'autre au pôle négatif de la batterie. Cette configuration provoquerait un court-circuit.

Le dispositif n'est pas conçu pour interrompre simultanément les deux pôles de la batterie.

3. Caractéristiques électriques

- Type d'interrupteur : Unipolaire, à circuit unique
- Tension de service : 12 à 50 V CC
- Tension maximale : 50 V CC
- Courant nominal continu : 300 A
- Courant intermittent : 500 A
- Courant de démarrage : 1000 A pendant 30 secondes
- Résistance de contact : 0,15 mΩ max.
- Fonctions : ON / OFF / ACTUATOR OUT
- Température de fonctionnement : de -20 °C à +80 °C
- Indice de protection : IPX8 sur la face de commande

4. Matériaux

- Bouton / actionneur : PC/ABS
- Boîtier et couvercle : PBT, classe d'flammabilité UL 94 V-0
- Contacts et bornes à vis : Alliage de cuivre
- Écrous : Laiton nickelé

5. Dimensions principales

- Dimensions de la face avant : 69 × 69 mm
- Profondeur totale approximative : 75 mm
- Entraxe des trous de fixation : 55 × 55 mm
- Diamètre recommandé des trous de fixation : Ø 5,2 mm
- Diamètre du bouton : Ø 46 mm
- Saillie du bouton : 24,5 mm
- Avant de percer les trous de fixation, vérifiez l'espace disponible à l'arrière et comparez l'emplacement prévu avec le plan coté du produit.

6. Instructions d'installation

L'installation doit être effectuée exclusivement par du personnel qualifié et compétent dans la réalisation d'installations électriques pour véhicules.

1. Arrêtez le moteur, coupez tous les consommateurs électriques et retirez la clé de contact.
2. Débranchez la batterie avant de commencer l'installation, en suivant la procédure prescrite par le constructeur du véhicule.
3. Vérifiez que la tension du circuit est comprise entre 12 et 50 V CC et que le courant prévu est compatible avec les caractéristiques nominales du produit.
4. Choisissez un emplacement facilement accessible, protégé contre les chocs accidentels et offrant un espace suffisant à l'arrière pour le corps de l'interrupteur et le passage des câbles.
5. Utilisez le plan coté comme référence. Les quatre points de fixation présentent un entraxe de 55 × 55 mm.
6. Fixez l'interrupteur sur le panneau à l'aide d'éléments de fixation adaptés au support. La visserie de fixation doit être choisie par l'installateur en fonction du matériau et de l'épaisseur du panneau.
7. Coupez le câble positif de la batterie et raccordez ses deux extrémités aux deux bornes arrière de l'interrupteur. Une borne doit être reliée à la borne positive de la batterie et l'autre au circuit positif du véhicule.
8. Utilisez des câbles et des coses correctement dimensionnés pour le courant maximal de l'installation.
9. Serrez correctement les raccordements sans endommager les bornes.
10. Protégez et isolez les bornes arrière afin d'éviter tout contact accidentel avec le châssis du véhicule, des pièces métalliques, de l'eau ou des matériaux conducteurs.
11. Rebranchez la batterie et vérifiez le bon fonctionnement de l'interrupteur dans ses trois positions.

Nettoyez le produit uniquement avec un chiffon doux et sec. N'utilisez ni solvants, ni carburants, ni détergents agressifs, ni jets d'eau à haute pression sur la partie arrière de l'interrupteur.

En cas de dysfonctionnement ou de détérioration, remplacez le produit. N'effectuez aucune réparation interne.

10. Élimination

Ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers.

Éliminez l'appareil conformément à la réglementation locale applicable aux équipements électriques et électroniques.

11. Clause de non-responsabilité

Lampa S.p.A. décline toute responsabilité pour les dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux biens résultant d'une utilisation incorrecte du produit ou non conforme au présent manuel.

En cas de divergence entre les différentes traductions, la version italienne fait foi.

12. Informations sur le fabricant

LAMPA SPA
Via Guido Rossa 53/55
46019 Viadana (MN) Italy
TEL +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001 Certified Company
service@lampa.it | www.lampa.it
Pays d'origine : Indonésie

7. Utilisation

Le bouton doit être enfoncé avant d'être tourné, comme indiqué par l'inscription « Push to Turn ».

Position ON

Le circuit est fermé et la batterie alimente le circuit

électrique du véhicule.

Position OFF

Le circuit est ouvert et l'alimentation électrique est interrompue.

Position ACTUATOR OUT

Le circuit reste ouvert et le bouton peut être retiré.

Conservez le bouton dans un endroit sûr afin d'empêcher toute remise sous tension non autorisée du circuit.

Pour remettre le bouton de la position ACTUATOR OUT à la position OFF, insérez-le correctement, enfoncez-le puis tournez-le en suivant les indications figurant sur le produit.

8. Consignes de sécurité

• Installez et utilisez le produit exclusivement sur des installations électriques en courant continu d'une tension maximale de 50 V CC.

• Ne dépassez pas le courant nominal continu de 300 A.

• Le courant de 500 A est autorisé uniquement en fonctionnement intermittent.

• Le courant de 1000 A est autorisé uniquement pendant une durée maximale de 30 secondes.

• N'utilisez pas le produit pour interrompre simultanément les pôles positif et négatif de la batterie.

• Ne raccordez jamais directement les deux bornes de l'interrupteur aux deux pôles opposés de la batterie.

• Débranchez la batterie avant toute opération d'installation ou de maintenance.

• Évitez que des outils ou des pièces métalliques ne créent accidentellement un contact entre la borne positive et la masse du véhicule.

• Protégez correctement les connexions arrière. L'indice de protection IPX8 s'applique uniquement à la face de commande de l'interrupteur.

• N'utilisez pas le produit si le boîtier, le bouton, les bornes ou les éléments isolants sont endommagés.

• En cas de surchauffe, d'odeur anormale, de déformation, d'oxydation ou de décoloration des bornes, cessez immédiatement d'utiliser le produit.

• Ne modifiez pas, ne démontez pas et ne réparez pas le produit.

• Conservez le bouton amovible hors de portée des enfants.

9. Entretien

Contrôlez périodiquement :

- le serrage des bornes ;
- l'état des câbles et des coses ;
- la présence éventuelle d'oxydation ;
- tout signe de surchauffe ;
- l'intégrité du boîtier et du bouton ;
- le bon fonctionnement des positions ON, OFF et ACTUATOR OUT.

Nettoyez le produit uniquement avec un chiffon doux et sec. N'utilisez ni solvants, ni carburants, ni détergents agressifs, ni jets d'eau à haute pression sur la partie arrière de l'interrupteur.

En cas de dysfonctionnement ou de détérioration, remplacez le produit. N'effectuez aucune réparation interne.

10. Élimination

Ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers.

Éliminez l'appareil conformément à la réglementation locale applicable aux équipements électriques et électroniques.

11. Clause de non-responsabilité

Lampa S.p.A. décline toute responsabilité pour les dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux biens résultant d'une utilisation incorrecte du produit ou non conforme au présent manuel.

En cas de divergence entre les différentes traductions, la version italienne fait foi.

12. Informations sur le fabricant

LAMPA SPA
Via Guido Rossa 53/55
46019 Viadana (MN) Italy
TEL +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001 Certified Company
service@lampa.it | www.lampa.it
Pays d'origine : Indonésie

ES Manual de uso

1. Descripción general

El interruptor desconectador de batería, ref. 39032, es un interruptor unipolar de alta intensidad diseñado para interrumpir el circuito eléctrico principal del vehículo mediante el aislamiento de la conexión positiva de la batería.

Permite aislar la batería durante largos periodos de inactividad del vehículo, facilita una rápida desconexión de la alimentación cuando sea necesario y proporciona una eficaz función de seguridad y disuasión frente al uso no autorizado del vehículo.

El mando giratorio dispone de tres posiciones:

- ON: circuito conectado.
- OFF: circuito desconectado.
- ACTUATOR OUT: circuito desconectado y mando extraíble.

El producto está indicado para instalaciones eléctricas de corriente continua en automóviles, motocicletas, furgonetas, autocaravanas y camiones.

2. Uso previsto

El producto está destinado a instalarse en serie sobre el cable positivo de la batería, entre el borne positivo de la batería y el sistema eléctrico del vehículo.

Los dos terminales posteriores constituyen la entrada y la salida del mismo conductor positivo.

6. Instale el interruptor en el panel utilizando elementos de fijación adecuados al soporte. La tornillería de fijación debe ser seleccionada por el instalador en función del material y del espesor de la superficie de montaje.

7. Interrumpa el cable positivo de la batería y conecte ambos extremos a los dos terminales posteriores del interruptor. Un terminal debe conectarse al borne positivo de la batería y el otro al circuito positivo del vehículo.

8. Utilice cables y terminales de cable correctamente dimensionados para la corriente máxima del sistema.

9. Utilice únicamente tuercas compatibles con la rosca 5/16"-18 UNC. No utilice tuercas ni tornillos con rosca M8.

10. Apriete correctamente las conexiones sin dañar los terminales. El par de apriete no se indica en la documentación disponible y deberá confirmarse antes de incluirse en la versión definitiva del manual.

11. Proteja y aisle los terminales posteriores para evitar contactos accidentales con el chasis del vehículo, piezas metálicas, agua o materiales conductores.

12. Vuelva a conectar la batería y compruebe el correcto funcionamiento del interruptor en sus tres posiciones.

7. Utilización

El mando debe presionarse antes de girarlo, tal como indica la inscripción "Push to Turn".

Posición ON

El circuito está cerrado y la batería alimenta el sistema eléctrico del vehículo.

Posición OFF

El circuito está abierto y la alimentación eléctrica está interrumpida.

Posición ACTUATOR OUT

El circuito permanece abierto y el mando puede retirarse.

Guarde el mando en un lugar seguro para impedir la activación no autorizada del circuito.

Para volver de la posición ACTUATOR OUT a la posición OFF, inserte correctamente el mando, presiónelo y gírelo siguiendo las indicaciones marcadas en el producto.

8. Advertencias de seguridad

- Instale y utilice el producto exclusivamente en sistemas eléctricos de corriente continua con una tensión máxima de 50 VCC.

- No supere la corriente nominal continua de 300 A.

- La corriente de 500 A está permitida únicamente para funcionamiento intermitente.

- La corriente de 1000 A está permitida únicamente durante un tiempo máximo de 30 segundos.

- No utilice el producto para desconectar simultáneamente los polos positivo y negativo de la batería.

- No conecte directamente los dos terminales del interruptor a los dos polos opuestos de la batería.

- Desconecte la batería antes de realizar cualquier operación de instalación o mantenimiento.

- Evite que herramientas o piezas metálicas provoquen accidentalmente una conexión entre el borne positivo y la masa del vehículo.

- Proteja adecuadamente las conexiones posteriores. El grado de protección IPX8 se aplica exclusivamente a la superficie de accionamiento del interruptor.

- No utilice el producto si el cuerpo, el mando, los terminales o los aislamientos presentan daños.

- Si observa sobrecalentamiento, olor anómalo, deformaciones, oxidación o decoloración de los terminales, deje de utilizar el producto inmediatamente.

- No modifique, desmonte ni repare el producto.
- Mantenga el mando extraíble fuera del alcance de los niños.

9. Mantenimiento

Compruebe periódicamente:

- el apriete de los terminales;
- el estado de los cables y de los terminales de cable;

- la posible presencia de oxidación;
- cualquier signo de sobrecalentamiento;

- la integridad del cuerpo y del mando;
- el correcto funcionamiento de las posiciones ON, OFF y ACTUATOR OUT.

Limpie el producto utilizando únicamente un paño suave y seco. No utilice disolventes, combustibles, detergentes agresivos ni chorros de agua a alta presión sobre la parte posterior del interruptor.

En caso de mal funcionamiento o de daños, sustituya el producto. No realice reparaciones internas.

10. Eliminación

 Este producto no debe eliminarse junto con los residuos domésticos. Elimine el dispositivo de acuerdo con la normativa local aplicable a los aparatos eléctricos y electrónicos.

11. Exención de responsabilidad

Lampa S.p.A. declina toda responsabilidad por daños a personas, animales o bienes derivados de un uso inadecuado del producto o no conforme con las instrucciones de este manual.

En caso de discrepancias entre las traducciones, prevalecerá la versión italiana.

12. Información del fabricante

LAMPA SPA

Via Guido Rossa 53/55
46019 Viadana (MN) Italy
TEL +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001 Certified Company
service@lampa.it | www.lampa.it
País de origen: Indonesia

DE Gebrauchsanleitung

1. Allgemeine Beschreibung

Der Batterie-Hauptschalter Art.-Nr. 39032 ist ein einpoliger Hochstromschalter zur Unterbrechung des Hauptstromkreises eines Fahrzeugs durch Trennen der Plusleitung der Batterie.

Er ermöglicht das Trennen der Batterie während längerer Standzeiten des Fahrzeugs, erlaubt bei Bedarf eine schnelle Unterbrechung der Stromversorgung und dient als wirksame Sicherheits- und Diebstahlschutzmaßnahme gegen die unbefugte Benutzung des Fahrzeugs.

Der Drehknopf verfügt über drei Schaltstellungen:

- ON: Stromkreis geschlossen.
- OFF: Stromkreis geöffnet.
- ACTUATOR OUT: Stromkreis geöffnet und Drehknopf abnehmbar.

Das Produkt eignet sich für Gleichstromanlagen in Pkw, Motorrädern, Transportern, Wohnmobilen und Lkw.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist für den Einbau in die Plusleitung der Batterie vorgesehen, zwischen dem Pluspol der Batterie und der elektrischen Anlage des Fahrzeugs.

Die beiden rückseitigen Anschlüsse bilden den Ein- und Ausgang derselben Plusleitung.

Schließen Sie nicht einen Anschluss an den Pluspol und den anderen an den Minuspol der Batterie an. Diese Konfiguration führt zu einem Kurzschluss.

Das Gerät ist nicht dafür ausgelegt, beide Batteriepole gleichzeitig zu trennen.

3. Elektrische Daten

- Schaltertyp: Einpolig, einkreisig
- Betriebsspannung: 12–50 VDC
- Maximale Spannung: 50 V DC
- Nenn-Dauerstrom: 300 A
- Kurzzeitstrom: 500 A
- Anlassstrom: 1000 A für 30 Sekunden
- Kontaktwiderstand: max. 0,15 mΩ
- Funktionen: ON / OFF / ACTUATOR OUT
- Betriebstemperatur: -20 °C bis +80 °C
- Schutzart: IPX8 an der Betätigungsseite

4. Werkstoffe

- Drehknopf / Betätigungselement: PC/ABS
- Gehäuse und Abdeckung: PBT, Brennbarkeitsklasse UL 94 V-0
- Kontakte und Schraubanschlüsse: Kupferlegierung
- Muttern: Vernickeltes Messing

5. Hauptabmessungen

- Frontabmessungen: 69 x 69 mm
- Gesamttiefe (ca.): 75 mm
- Lochabstand der Befestigungsbohrungen: 55 x 55 mm
- Empfohlener Durchmesser der Befestigungsbohrungen: Ø 5,2 mm

- Durchmesser des Drehknopfs: Ø 46 mm

- Überstand des Drehknopfs: 24,5 mm

Überprüfen Sie vor dem Bohren der Befestigungslöcher den verfügbaren Einbauraum hinter der Montagefläche und vergleichen Sie den vorgesehenen Einbaort mit der Maßzeichnung des Produkts.

6. Montageanleitung

Die Montage darf ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, das über Erfahrung mit Fahrzeugelektrik verfügt.

1. Stellen Sie den Motor ab, schalten Sie alle elektrischen Verbraucher aus und ziehen Sie den Zündschlüssel ab.
2. Trennen Sie vor Beginn der Montage die Batterie entsprechend den Vorgaben des Fahrzeugherstellers.
3. Vergewissern Sie sich, dass die Betriebsspannung zwischen 12 und 50 V DC liegt und der zu erwartende Strom innerhalb der Nennwerte des Produkts liegt.

4. Wählen Sie einen gut zugänglichen Einbaort, der vor versehentlichen Stößen geschützt ist und ausreichend Platz hinter der Montagefläche für das Schaltergehäuse und die Kabel bietet.

5. Verwenden Sie die Maßzeichnung als Referenz. Die vier Befestigungsbohrungen haben einen Lochabstand von 55 x 55 mm.

6. Montieren Sie den Schalter mit geeigneten Befestigungselementen an der Montagefläche. Die Auswahl der Befestigungsmittel richtet sich nach Material und Stärke der Montagefläche und liegt in der Verantwortung des Installateurs.
7. Trennen Sie die Plusleitung der Batterie und schließen Sie beide Leitungsenden an die beiden rückseitigen Anschlüsse des Schalters an. Ein Anschluss muss mit dem Pluspol der Batterie und der andere mit der Plusleitung der Fahrzeugelektrik verbunden werden.

8. Verwenden Sie Kabel und Kabelschuhe mit einem für den maximalen Anlagenstrom geeigneten Querschnitt.

9. Ziehen Sie alle Anschlüsse fest an, ohne die Anschlussbolzen zu beschädigen.
10. Schützen und isolieren Sie die rückseitigen Anschlüsse, um einen unbeabsichtigten Kontakt mit dem Fahrzeugrahmen, Metallteilen, Wasser oder leitfähigen Materialien zu verhindern.

11. Schließen Sie die Batterie wieder an und prüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion des Schalters in allen drei Schaltstellungen.

7. Bedienung

Der Drehknopf muss vor dem Drehen gedrückt werden, wie durch die Aufschrift „Push to Turn“ angegeben.

Stellung ON

Der Stromkreis ist geschlossen und die Batterie versorgt die elektrische Anlage des Fahrzeugs mit Spannung.

Stellung OFF

Der Stromkreis ist geöffnet und die Stromversorgung ist unterbrochen.

Stellung ACTUATOR OUT

Der Stromkreis bleibt geöffnet und der Drehknopf kann abgenommen werden.

Bewahren Sie den abgenommenen Drehknopf an einem sicheren Ort auf, um eine unbefugte Inbetriebnahme des Stromkreises zu verhindern.

Um den Drehknopf von der Stellung ACTUATOR OUT wieder in die Stellung OFF zu bringen, setzen Sie ihn korrekt ein, drücken ihn nach unten und drehen ihn entsprechend den auf dem Produkt angegebenen Markierungen.

8. Sicherheitshinweise

- Installieren und verwenden Sie das Produkt ausschließlich in Gleichstromanlagen mit einer maximalen Betriebsspannung von 50 V DC.
- Überschreiten Sie den zulässigen Nenn-Dauerstrom von 300 A nicht.
- Ein Strom von 500 A ist ausschließlich für kurzzeitigen Betrieb zulässig.
- Ein Strom von 1000 A ist ausschließlich für eine maximale Dauer von 30 Sekunden zulässig.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, um Plus- und Minuspol der Batterie gleichzeitig zu trennen.
- Schließen Sie die beiden Anschlüsse des Schalters niemals direkt an den Plus- und Minuspol der Batterie an.
- Trennen Sie vor Montage- oder Wartungsarbeiten grundsätzlich die Batterie.
- Achten Sie darauf, dass Werkzeuge oder Metallteile keine unbeabsichtigte Verbindung zwischen dem Pluspol und der Fahrzeugmasse herstellen.
- Schützen Sie die rückseitigen Anschlüsse ausreichend. Die Schutzart IPX8 gilt ausschließlich für die Betätigungsseite des Schalters.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Gehäuse,

Drehknopf, Anschlüsse oder Isolierungen beschädigt sind.

- Stellen Sie Überhitzung, ungewöhnliche Gerüche, Verformungen, Korrosion oder Verfärbungen an den Anschlüssen fest, nehmen Sie das Produkt sofort außer Betrieb.

- Das Produkt darf weder verändert, zerlegt noch eigenständig repariert werden.

- Bewahren Sie den abgenommenen Drehknopf außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

9. Wartung

Überprüfen Sie regelmäßig:

- den festen Sitz der Anschlüsse;
- den Zustand der Kabel und Kabelschuhe;
- das Vorhandensein von Korrosion;
- Anzeichen einer Überhitzung;
- die Umversehrtheit von Gehäuse und Drehknopf;
- die einwandfreie Funktion der Schaltstellungen ON, OFF und ACTUATOR OUT.

Reinigen Sie das Produkt ausschließlich mit einem weichen, trockenen Tuch. Verwenden Sie keine Lösungsmittel, Kraftstoffe, aggressiven Reinigungsmittel oder Hochdruckreiniger auf der Rückseite des Schalters.

Ersetzen Sie das Produkt bei Fehlfunktion oder Beschädigung. Führen Sie keine internen Reparaturen durch.

10. Entsorgung

 Das Produkt darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Entsorgen Sie das Gerät gemäß den örtlichen Vorschriften für elektrische und elektronische Geräte.

11. Haftungsausschluss

Lampa S.p.A. übernimmt keine Haftung für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Produkts oder durch eine nicht dieser Bedienungsanleitung entsprechende Verwendung entstehen. Bei Abweichungen zwischen den Übersetzungen ist die italienische Fassung maßgebend.

12. Herstellerinformationen

LAMPA SPA

Via Guido Rossa 53/55
46019 Viadana (MN) Italy
TEL +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001 Certified Company
service@lampa.it | www.lampa.it
Ursprungsland: Indonesien



IT La gestione dei Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (c.d. RAEE) è disciplinata dalla direttiva 2012/19/EU, che sostituisce le precedenti 2002/96/EU e 2003/108/EU. La direttiva 2012/19/EU, è stata recepita successivamente dall'Italia con il D.lgs. n. 49 del 14 marzo 2014 (ex D.lgs. n.151 del 25 luglio 2005), avente come specifico oggetto il trattamento dei RAEE e disciplinante la gestione infranazionale dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ai sensi di tali direttive europee recepite in Italia, con cui è stato introdotto il sistema di gestione RAEE fondato su raccolta differenziata, trattamento, recupero e smaltimento, IL PRODOTTO RISULTA CONFORME.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'Apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei Rifiuti Elettronici ed Elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

de la corbeille barrée reporté sur l'appareil indique que ce dernier doit être éliminé à part lorsqu'il n'est plus utilisable et non pas avec les ordures ménagères. L'utilisateur a la responsabilité de porter l'appareil hors d'usage à un centre de ramassage spécialisé. Le tri approprié des déchets permet d'acheminer l'appareil vers le recyclage, le traitement et l'élimination de façon écologiquement compatible. Il contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé, tout en favorisant le recyclage des matériaux dont est constitué le produit. Pour avoir des informations plus détaillées sur les systèmes de ramassage disponibles, s'adresser au service local d'élimination des déchets ou au revendeur.

ES Directiva 2012/19/EU (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos - RAEE): Información para el usuario. Este producto es conforme con la Directiva EU 2012/19/EU. El símbolo de la papelera barrada situado sobre el aparato indica que este producto, al final de su vida útil, debe ser tratado separadamente de los residuos domésticos. El usuario es responsable de la entrega del aparato al final de su vida útil a los centros de recogida autorizados.

El adecuado proceso de recogida diferenciada permite dirigir el aparato desechado al reciclaje, a su tratamiento y a su desmantelamiento de una forma compatible con el medio ambiente, contribuyendo a evitar los posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud, favoreciendo el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el producto. Para información más detallada inherente a los sistemas de recogida disponibles, dirigirse al servicio local de recogida o al establecimiento donde se adquirió el producto.

DE Richtlinie 2012/19/EU (Elektro- und Elektronik- Altgeräte - WEEE): Benutzerinformationen. Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2012/19/EU. Das Symbol des auf dem Gerät dargestellten, durchgestrichenen Korbes gibt an, dass das Produkt am Endeseiner Nutzungsdauer gesondert vom Hausmüll zu behandeln ist. Am Ende der Nutzungsdauer ist der Benutzer für die Überantwortung des Geräts an geeignete Sammelstellen verantwortlich. Die angemessene, getrennte Müllsammlung zwecks umweltkompatibler Behandlung und Entsorgung für den anschließenden Recyclingbeginn des nicht mehr verwendeten. Geräts trägt zur Vermeidung möglicher schädlicher Wirkungen auf Umwelt und Gesundheit bei und begünstigt das Recycling der Materialien, aus denen das Produkt zusammengesetzt ist. Für nähere Informationen bezüglich der zur Verfügung stehenden Sammelsysteme, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllentsorgungsdienst oder an das Geschäft, in dem der Kauf getätigt worden ist.

NL Richtlijn 2012/19/EU (Afgedankte Elektronische Apparaten-AEEA): Informatie voor de gebruikers. Dit product voldoet aan de richtlijn EU 2012/19/EU. Het symbool van de vuilnisbak met een streep erdoor, dat op het apparaat staat, geeft aan dat het product, wanneer het wordt afgedankt, niet met het huisvuil kan worden meegegeven. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker het product, op het moment dat dit wordt afgedankt, in te leveren bij een centrum voor gescheiden afvalverwerking. Een correcte gescheiden afvalverwerking, die gericht is op de recycling van het afgedankte product en die een milieuvriendelijke behandeling en vernietiging mogelijk maakt, draagt ertoe bij mogelijk negatieve effecten op het milieu en op de gezondheid te voorkomen en bevordert het hergebruik van de materialen waaruit het product bestaat. Voor meer gedetailleerde informatie met betrekking tot de voorhanden zijnde afvalverwerkingsystemen dient u zich te wenden tot de plaatselijke vuilnisdienst of tot de winkelier waar u het product heeft gekocht.

SV Direktiv 2012/19/EU Symbol för avfall från elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE): Information för användarna. Detta produkt uppfyller EU-direktiv 2012/19/EU. Symbolen för en kryddkruka med ett streck över den, som finns på produkten, visar att produkten inte får behandlas som hushållsavfall. Genom att slänga den här produkten på rätt sätt bidrar du till att skydda miljön. Mer information om återvinning av produkten kan du få av de lokala myndigheterna, din renhållningsservice eller i affären där du köpte produkten.

informatie voor de gebruikers. Dit product voldoet aan de richtlijn EU 2012/19/EU. Het symbool van de vuilnisbak met een streep erdoor, dat op het apparaat staat, geeft aan dat het product, wanneer het wordt afgedankt, niet met het huisvuil kan worden meegegeven. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker het product, op het moment dat dit wordt afgedankt, in te leveren bij een centrum voor gescheiden afvalverwerking. Een correcte gescheiden afvalverwerking, die gericht is op de recycling van het afgedankte product en die een milieuvriendelijke behandeling en vernietiging mogelijk maakt, draagt ertoe bij mogelijk negatieve effecten op het milieu en op de gezondheid te voorkomen en bevordert het hergebruik van de materialen waaruit het product bestaat. Voor meer gedetailleerde informatie met betrekking tot de voorhanden zijnde afvalverwerkingsystemen dient u zich te wenden tot de plaatselijke vuilnisdienst of tot de winkelier waar u het product heeft gekocht.

PT Directiva 2012/19/EU (Resíduos de equipamentos eléctricos e eletrónicos REEE): informações para os utilizadores. Este produto é conforme à Directiva EU 2012/19/EU. O símbolo do cesto barrado marcado no aparelho indica que o produto, no fim da própria vida útil, deve ser tratado separadamente do lixo doméstico. O utilizador é responsável pela entrega do aparelho. No fim da vida do mesmo, às apropriadas estruturas de recolha. A adequada recolha diferenciada para o encaminhamento sucessivo do aparelho a reciclagem, ao tratamento e ao escoamento ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e a saúde e favorece a reciclagem dos materiais que compõem o produto. Para informações mais detalhadas inerentes aos sistemas de recolha disponíveis, dirija-se ao serviço local de escoamento de resíduos, ou a loja na qual efectuou a compra.

FI Direktiivi 2012/19/UE WEEE-merkintä (sähkö- ja elektroniikkalaiteromu): WEEE-merkintä osoittaa, että tätä tuotetta ei voi käsitellä kotitalousjätteen tavoin. Kun huolehdit tämän tuotteen asianmukaisesta hävittämisestä, autat suojelemaan ympäristöä. Lisätietoa tämän tuotteen kierrättämisestä saat paikallisviranomaisilta, jätehuoltoyrityltäsi tai myymälästä josta ostit tämän tuotteen.

DA Direktiv 2012/19/UE Symbol for affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE): Brugen af WEEE-symbolet betyder, at dette produkt ikke må behandles som husholdningsaffald. Ved at sørge for korrekt bortskaffelse af produktet medvirker du til at beskytte miljøet. Du kan få flere oplysninger om genbrug af dette produkt hos de lokale myndigheder, dit renovationssselskab eller i forretningen, hvor du har købt produktet.

HU Irányelv 2012/19/UE Hulladék elektromos vagy elektronikus készüléket jelölő szimbólum: Ez a szimbólum azt jelöli, hogy a terméket nem szabad háztartási hulladékként kezelni. A hulladékká vált termék megfelelő elhelyezésével hozzájárul a környezet védelméhez. A termék újrafelhasználásával kapcsolatban a helyi szerveknél háztartási hulladékokat elszállító vállalatnál vagy a terméket értékesítő üzletben tájékozódhat.

CS Smernice 2012/19/UE Symbol pro odpadní elektrický a elektronický materiál (WEEE): Použití symbolu WEEE označuje, že tento produkt nelze likvidovat jako domovní odpad. Správnou likvidaci tohoto produktu přispějete k ochraně životního prostředí. Podrobnější informace o likvidaci tohoto produktu vám podají místní úřady, společnost pro likvidaci komunálního odpadu nebo obchod, kde jste zboží zakoupili.

NO Direktiv 2012/19/UE WEEE-symbolet (Waste Electrical and Electronic Equipment): Bruken av WEEE-symbolet indikerer at dette produktet ikke kan behandles som husholdningsavfall. Du vil bidra til å beskytte miljøet ved å sørge for at dette produktet blir avhendet på en forsvarlig måte. Ta kontakt med kommunale myndigheter, renovasjonsselskapet der du bor eller forretningen hvor du kjøpte produktet for å få mer informasjon om resirkulering av dette produktet.

Märkning med WEEE-symbolen visar att produkten inte får behandlas som hushållsavfall. Genom att slänga den här produkten på rätt sätt bidrar du till att skydda miljön. Mer information om återvinning av produkten kan du få av de lokala myndigheterna, din renhållningsservice eller i affären där du köpte produkten.

FI Direktiivi 2012/19/UE WEEE-merkintä (sähkö- ja elektroniikkalaiteromu): WEEE-merkintä osoittaa, että tätä tuotetta ei voi käsitellä kotitalousjätteen tavoin. Kun huolehdit tämän tuotteen asianmukaisesta hävittämisestä, autat suojelemaan ympäristöä. Lisätietoa tämän tuotteen kierrättämisestä saat paikallisviranomaisilta, jätehuoltoyrityltäsi tai myymälästä josta ostit tämän tuotteen.

DA Direktiv 2012/19/UE Symbol for affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE): Brugen af WEEE-symbolet betyder, at dette produkt ikke må behandles som husholdningsaffald. Ved at sørge for korrekt bortskaffelse af produktet medvirker du til at beskytte miljøet. Du kan få flere oplysninger om genbrug af dette produkt hos de lokale myndigheder, dit renovationssselskab eller i forretningen, hvor du har købt produktet.

HU Irányelv 2012/19/UE Hulladék elektromos vagy elektronikus készüléket jelölő szimbólum: Ez a szimbólum azt jelöli, hogy a terméket nem szabad háztartási hulladékként kezelni. A hulladékká vált termék megfelelő elhelyezésével hozzájárul a környezet védelméhez. A termék újrafelhasználásával kapcsolatban a helyi szerveknél háztartási hulladékokat elszállító vállalatnál vagy a terméket értékesítő üzletben tájékozódhat.

CS Smernice 2012/19/UE Symbol pro odpadní elektrický a elektronický materiál (WEEE): Použití symbolu WEEE označuje, že tento produkt nelze likvidovat jako domovní odpad. Správnou likvidaci tohoto produktu přispějete k ochraně životního prostředí. Podrobnější informace o likvidaci tohoto produktu vám podají místní úřady, společnost pro likvidaci komunálního odpadu nebo obchod, kde jste zboží zakoupili.

Numero d'iscrizione RAEE
IT08030000004327

Numero d'iscrizione registro PILE
IT09060P00000042